

# Boletim La'o Hamutuk

Vol. 1, No. 2, 17 Julho 2000

## Protesaun ba meio ambiente iha TL: Regulamento ho implementasaun

Iha 30 Junho Conselho Nacional Consultativo (NCC) halao regulamento atu proteje kunuak nebe iha importancia historica ho mos cultural iha Timor Loro Sae. Ida ne' noticia diak ba Timor Loro Sae nia ambiente (lingkungan), mai be sa' ida mak regulamento ne' proteje, e halo nussa sa' mak UNTAET sei halao lolos ho mos implementa regulamento ne'?

Regulamento ne'atu proteje:

1. Knuak 15 iha Timor Loro Sae, ho ilha Jaco. Ne' katak regulamento ne' bandu construssaun uma nian, estrada, kassa animal, hasai ai-hun, lori animal ba fo' han iha fatin sira ne' ho mos labele halo foer (polussaun). Mai be' so bele wainhira lei tradicional (adat) ho regulamento ne' hanesan.
2. Animal HOTU-HOTU nebe atu mohut ona, ho mos sira nia kunuak nebe atu estraga o fa'an, mai be' administrador transissaun bele fo autorizassaun atu bele usa ba' halo estudo ruma.
3. Labele o'ho, halo a'at, mohut ho mos kaer ho explosivos o aimoruk nebe lanu, sossa, fa'an ho mos fa'an ba liur (esportassaun) sibu/tasi ruin HOTU-HOTU
4. Labele halo foer, hamamuk, halo a'at ho mos hasai KEUR
5. Labele halo a'at, o mohut fatin nebe iha historia, cultura ho mos arte.

George Buhmer hosi UNTAET Environmental Protection Unit (EPU) hatete katak regulamento ne' kiik mai be' ho ambissaun bo'ot. Ida ne' tebes, wainhira nia ho nia ema (team) ho mos CIVPOL sei hetan sussar atu investiga ema nebe la tuir regulamento ne' mai be' la iha os deit iha fatin sira ne' mai be' sei iha fatin sira seluk importante tebe tebes mai be' ho tempo sei hetan protessaun iha regulamento ne'nia laran.

Iha entrevista ida ho radio UNTAET George Buhmer hatete katak iha razaun barak tan sa' regulamento ne' sai mai be' razaun ida tamba hetan proposta balu atu hahu actividade desenvolvimento

iha ilha Jaco ho mos ha'at nebe halo ona ba' iha sibu ho tasi ruin.

Wainhira UNTAET hetan ona forssa ba proteje kunuak sira ne' mai be' sei husu oin sa' mak bele hetan processu ida atu halao justissa ba ema nebe la tuir regulamento ne'. Kona ba' ne' sei hussu katak:

- EPU ho CIVPOL iha rekursus atu ba investiga lolos ema nebe la tuir regulamento ne'?
- UNTAET hatete sai ona ba' CIVPOL kona ba' regulamento ne'e ho mos regulamento nebe halao iha Indonesia nia loron mai be' ohin tempo sei halao dadaun?
- Tribunal iha distritu ha'at (Dili, Baucau, Suai ho Oecusse) nebe halao tiha ona mai be' iha capacidade atu processu casu HOTU-HOTU nebe sira simu?
- Katak CIVPOL atu investiga duni ema nebe la tuir lei (hanessan lei Indonesia tau) antes 30 June wainhira regulamento foun seidauk halao?
- Halo nussa mak autoridade Timor Oan usa osan multa nian nebe simu hosi Consolidated Budget?
- Halo nussa mak tribunal bele justifica multa nebe fo' ba' ema nebe la tuir regulamento ne', wainhira hetan ema fa'an lenok iha mercado Dili ho mos fa'an tuir dalan ba' Pasir Putih sassan nebe bandu tuir regulamento ne'. Naton regulamento mos sai liu loron tolu tiha ona.

Dadaun rekursus ba' CIVPOL mos la to' ho mos casu criminal e legal barak hein atu halao iha tribunal. Tan ne', sei hetan dificuldade ho mos la hetan realidade iha transissaun laran atu bele halao

### *Iha Boletim Laran. . .*

UNTAET ho Asbestos:	Pagina 2
<i>Ho Lia Badak . . .</i>	Pagina 3
Evaluasaun Tulun Humanitariu:	Pagina 4
Isolasaun Oecusse Continua:	Pagina 7
Misericordia ka Justisa?:	Pagina 8

regulamento ne'. Iha dalam oficial ida mak sei bele usa iha regulamento ne' nebe kona ba' implementassaun hatete katak, "Administrador Transissaun mak tau matan ho mos halo decisaun ba' rai fuik nebe iha protessaun laran". (Iha mos linha ida hanessan mai be kona ba' fatin nebe iha historia, cultura ho arte.) Maibe seidak hatene los se Sergio de Mello fo' sai linha sira ne' ou tan sa' mak halao.

Regulamento ne' mos hatudu katak fatin nebe seidak fo'o sai katak "protejido", ho mos nebe meio ambiente a'at, sei loke nafatin ba nebe hakarak hili ai, material construssaun ho mos nebe atu buka moris nian. Kona ne' George Buhmer hatete katak regulamento ne' la bandu necessidade atu moris nian. Wainhira nia hatete iha radio UNTAET, "necessidade nebe ba' moris nian mak sei uluk. Maibe nia hatete katak sei hetan problema wainhira ema esplora meio ambiente (lingkungan) atu buka halo ossan. Tan ne' Buhmer hatete katak iha necessidade atu estabelece hosi processo

consultassaun, diferenssa kona ba' nebe nia "precisa" ho "hakarak". EPU dadaun halo plano ba' consultassaun nacional ho contacto lo'os ba' povo, NGOs ho grupos nebe iha interesse. Grupo ne' la facilita tan proposta kona ba' regulamento ba' protessaun to'o hetan resultado hosi consultassaun ne'. Daudaun, individuos ho indentidades legal e ilegal sei livre atu hasai rekursus naturais hosi fatin nebe la iha protessaun conforme sira nian "hakarak" ou "necessidade".

Ho existencia EPU ho mos porposta ba' programa consultassaun nian, sei hetan plataforma ida ba' regulamento barak kona ba' meio ambiente (lingkungan) nebe sei liu hosi membro 33 Conselho Nacional. Ohin loron, ambientalistas sira bele laran metin katak proporrssaun ida iha meio ambiente iha protessaun tuir regulamento. Maibe ita hare momos katak sei precisa liu tan que entusiasmo hosi EPU e tan CIVPOL nebe la to'o hodi bele halao regulamento ne'. □

---

## Ambiente Saude Nian: UNTAET ho ASBESTOS

---

Senhor Jean-Christian Cady  
Deputy SRSG, UNTAET  
6 Juli 2000  
Re: ASBESTOS

Exmo Mr Cady,  
Iha ami nia reunianun semanal, iha 27 Junho 2000, NGO's sira rona katak contaminasaun asbestos nian problema bo'ot tebes ba povo nia saude iha Timor Loro Sa'e liliu iha Dili.

Ami hatene katak uma barak iha Dili liliu uma publiku barak nebe hari ikus liu iha 1975 usa asbestos atu halo uma kakuluk no mos forro uma kakuluk nian. Uma mutuk ka sobu nia restu nebe bou hamutuk, iha Dili nia laran, agora dadauk contaminasaun makas ho buat perigoso ne'e wainhira violensia no destruisaun tinan liu ne ba.

Fibra asbestos nian ki'ik tebe tebes (labele hare ho matan) no mos, se la iha protesau nian wainhira dada i'is hela asbestos tama ba ita nia issin. Ne'e sei fo'o moras ida naran mesothelioma no mos moras sira seluk nebe hetan hosi asbestos

nebe labele cura. Iha Australia, iha tinan 20 nia laran deit, ema nebe serbisu iha saude dehan katak moras ida ne'e sei oho ema to'o 20,000 ka 50,000.

Ami preocupado tebes katak UNTAET no mos organisasaun seluk nebe fo ossan ba UNTAET atu halo actividades barak, hala'o hela projectos barak, nebe ema servisu, no mos membros publiku nian, la iha protesau ida ba asbestos. Iha tiha protesau nebe hatan iha Convensaun ILO (kona ba) Asbestos iha 1986, #162 (no) Recomendasaun Asbestos ILO R172, 1986.

Membros publiku no peacekeeping forces nia ema neb'e servisu programa hamos Estrada no uma a'at, neb'e servisu iha fatin sira ne'e sei hetan contaminasaun asbestos, I sira sei hetan perigo bo'ot ba sira nia saude. Ne'e bele konta projetus TEP, QUIP no EGP.

UNTAET nia BMS no departamento Infrastructure nian, fo hela servisu ba sira nia staff, no

mos kontrata servisu local no international, atu halo programa rekonstrusaun facilidades publikas, laiha evidensia nebe hatudu (processu la seguransa ba servisu hirak ne'e no mos halo nusa atu so'e asbestos, no buat nebe estraga no mos buat seluk nebe iha contaminasaun.

Populasaun no negocio nain sira iha Dili hadi'a hela sira nia uma no servisu fatin maibe la iha informasaun publika no mos la iha asesso ba processu no equipmentu seguransa nebe bele protégé sira nia saude.

Ami preocupado tebes wainhira ami rona katak Interfet halo tiha ona survei ida iha Janeiro nebe identifika katak hetan asbestos no mos buat seluk a'at ba ema nia saude iha area acantonamento nian. Agora, area ida ne'e identifica hanessan concentraun uma publiku no mos fatin nebe ema sei hala's actividades seluk, iha periodu transisaun no mos iha futuro.

Ami haten mos katak copias

resultado survei ne'e nian fahe ba ema boot sira iha UNTAET no mos iha administrasaun distritu Dili nian iha fin de Maio (consultant nebe servisu ba APHEDA).

Ami sidauk rona kona ba saida maka UNTAET halo wainhira sira simu informasaun ne'e. Ne'e sei dehan katak ema barak liu mak bele besik asbestos.

Nune'e duni ami hakarak husu UNTAET no ema nebe iha situasaun nebe iha contacto ho asbestos no mos ema nebe iha interese kona ba asuntu ida ne'e, wainhira to'o tempu nebe halo teste asbestos tia ona, foti hodi soe'e no mos halo programa educasaun publika kona ba asuntu ne'e, atu halo buat tuir ne'e.

1. Atu para lai servisu iha uma publiku no mos para programa hamos iha Dili laran nebe iha contacto ho lixo restu uma sunu no uma a'at nebe bele iha contacto ho asbestos;

2. Para soe'e lixu restu uma sunu no uma a'at iha Tibar no mos fatin seluk;

3. Tau marka ba uma sira nebe

Interfet identifica tia ona iha survei Janeiro nian, taka hodi la husik ema tama, no mos taka hodi aviso explicasaun ba ema iha lian nebe ema bele hatene periogo fatin sira ne'e;

4. Hahu campanha educasaun publika nebe explica risco nebe iha kona ba contacto ho asbestos no mos informasaun nebe ema bele identifica no mos situasaun nebe ema bele iha risco ne'e.

Ami mos hakarak husu ba UNTAET atu hahu programa asbestos ida ho cordenador especialista ida no mos tuir processu ho standards internacional:

--Atu iha fatin sira nebe iha programa hamos no mos uma sira nebe hadia foun fali, atu halo teste kona ba asbestos, no mos buat a'at sira seluk nebe bele so contaminasaun hamolok hahu servisu iha fatin sira ne'e;

--Atu iha programa ida atu hare tuir halo nusa mak ema nebe iha qualificasaun mak sei bele servisu ho asbestos no mos so'e asbestos hirak ne'e;

--Oinsa material sira hanesan asbestos sei soe'e halo nusa mak labele iha tan contaminasaun iha futuru.

Ami hein ba ita ina resposta.

Agradecimento,  
Jim Mellor  
APHEDA  
0407 001 699  
j.mellor@topend.com.au

Ewa Wojkowska  
East Timor Development Agency  
0409130595

Hetan apoio hosi:

Jesuit Refugee Service  
Institut Sa'he  
CARE  
La'o Hamutuk  
LAIFET (Labor Advocacy  
Institute of East Timor)  
OXFAM International  
MSF – Baucau  
Caritas Australia □

### Sumario . . .

**Iha 30 Junho** televisaun UNTAET fo' sai katak sei halao jogo televisaun ida naran "The University Challenge". Estudante hosi Universidade Timor Loro Sae sei participa iha jogo ne' atu hahu iha Setembro ho Outubro laran. Conforme UNTAET, participantes sei compete ba' premio barak ho mos bolssa de estudo (beasiswa) internacional. **La' o Hamutuk hatete:** Waihira balu deit mak iha televisaun, barak la iha electricidade ho mos barak sei precisa tulun humanitario, kona ba idea jogo "The University Challenge" nebe que Televisaun UNTAET atu hahu ho sira rekursus tuir imi nia hanoin halo nusa? LH convida repostas...

**Iha surat ida data 4 Julho** ba' empregado UNTAET hotu hotu, civpol, ho mos militar sira, Sergio de Mello hatete katak discoteca iha ro'o Olympia dadaun taka iha tuku sanulu rescin rua (meia noite). Sergio de Mello halo decisaun ba' habadak clubo nia horas tamba wainhira iha incidente balu "incidentes nebe envolve malae

UNTAET ho ema local." Iha nia carta, de Mello fo'hanoin ba' empregados internacional katak Nasaun Unidas ejije sira atu "mantein sira nia integridade ho conduto ho standard a'as."

**Ho' mos 4 Julho,** Timor Oan 50 hosi grupo "Aliansa ba Justisa 1975-1999" protesto iha Estados Unidos Liaison Office iha Dili wainhira governo Estados Unidos halo festa atu marka 224 aniversario ba' America nia independencia. Rasaun bo'ot nebe grupo ne' hodi halao protesto mak governo Estados Unidos nia hahalok iha Indonesia nia invasaun ho ocupassaun ilegal iha Timor Loro Sae, ho mos hussu justisa e accountability (penjelasan) ba' Estados Unidos nia assaun. Grupo ne' fa'he ba' ema nebe participa iha festa ne', pamfeto (surat) ho informassaun e titulo... atu Hanoin kona ba' Estados Unidos nia tulun iha tinan 24 nia laran ba' Indonesia nia krime iha Timor Lorosae." Aliansa ne' hussu buat lima: 1) governo Estados Unidos atu fo' sai documentos hotuhotu kona ba' Timor Loro Sae; 2) atu halao comissaun independente ida iha Estados (continua ba pagina 7)

## Evaluasaun Prosesu Tulun Humanitariu (CAP) ne'ebe UNTAET fo sai

Tulun (Assistência, red.) Humanitaria ho Pilar Rehabilitasaun Emergencia foin dadaun fo sai ninia evaluasaun, iha parte tolu, ba buat ne'ebe bolu Consolidated Appeal Process (CAP). CAP Timor Lorosa'e ne'e mekanismu ida ne'ebe hari iha Setembru 1999 atu koordena programa humanitariu tomak housi comunidade internacional ne'ebe iha rai laran. Tuir lo-los, katak ideal nian, CAP ne'e nudar procesu ida atu iha ne'eba aktor internacional sira ne'ebe involve iha tulun humanitariu (doadores, agencia sira ONU nian, ho ONG internacional) planeia no tau iha prioridade atu hala'o procesu tulun ninian. Tuir mai, CAP sei atua (actua, red.) nudar mekanismu ida atu hetan fundu (osan, red.) ba agencia ONU nian no ba ONG internacional sira, maibe ho numero ne'ebe uit-oan.

Evaluasaun ne'e kobre periodu housi Setembru 1999 to'o Maio 2000. Primeira parte ne'e nudar evaluasaun rasik (auto-avaliação, red.) ida housi comunidade humanitaria internacional ne'ebe iha Timor Lorosa'e. Segunda fase, evaluasaun programa tulun humanitariu nian tuir ema Timor nia hare; relatoriu ne'e hamosu dadalia (entrevista, red.) naruk ho ema ne'ebe hetan tulun, boot CNRT sira, Amo lulik, no ONG nacional no internacional ne'ebe iha distrito Manatuto ho Covalima. Parte ikus liu, nudar evaluasaun eksternal housi ekipa ida, ema na'in walu mak iha laran. Ema na'in walu ne'e, ema sira ne'ebe haknaar (la-os Timor oan) iha agencia governo nacional (4), Konselheiru independente sira (2), no matenek na'in ne'ebe especialista kona ba desenvolvimentu Timor Lorosa'e nian (2).

Tuir buat ne'ebe mak SC CAP Assessment hatene to'o oras ne'e, revizaun ne'e nudar ninia skope ba dala uluk ne'ebe hasai durante fase emergencianian, hahu iha Setembru 1999. Kona ba ida ne'e, buat ne'ebe iha revizaun ne'e nia laran la dun hatudu espasu ida ba ema housi li'ur atu hare no auto-kritika ruma. Dokumentu ne'e, iha parte ida, tulun mos atu hamosu precedente ida ba evaluasaun ne'ebe hanesan (similar) ba emergencianian sira aban-bainrua nian, mos hato'o lisaun importante ba ONU no comunidade tulun humanitariu ne'ebe dook housi Timor Lorosa'e.

Evaluasaun ne'e hare katak haka'as an ne'ebe tulun humanitariu halo hetan sucesu maka'as – maski iha buat barak sei mosu no hasoru necessidade urgente ema Timor Lorosa'e nian. Exemplo ida, Alto Comissariado das Nações Unidas para Refugiados (ACNUR) ho ninia parceiro internacional hetan sucesu atu fahe lona (terpaulin) ba familia 250,000 nudar tulun emergencianian. Liu tan, nudar rezultadu aktividade saude nian, la iha moras (epidemia) ruma mosu iha tempo ne'ebe sira hare ka analiza. Buat seluk mos hanesan tulun hahan loran-loran nian hamenos tiha populasaun nia necessidade kona ba ai-han iha Timor Lorosa'e. Sucesu bot ne'e tanba buat ne'ebe assesmentne'e identifika nudar koordenasauun maka'as, komitementu, no fleksibilidade housi comunidade humanitaria.

Evaluasaun ne'e tau los duni iha konteksto oin sa tulun humanitariu ne'e hola fatin. Timor Lorosa'e nudar rai ida ne'ebe rahun ka at didi'ak, ho uma no infraestrutura barak mak rahun, populasaun barak mak halai no evakua, no la iha administrasaun bainhira

autoridade Indonesia sira husik hela Timor. Estrada barak mak at, tempo ka klima at no dezastre natural (kecelakaan alami) balun agrava tan situasaun. Difikuldade sira ne'e halo no hamosu sucesu barak housi tulun humanitariu nia haka'as an hetan impresaun di'ak liu tan.

Dokumentu ne'e naruk no detalhadu tebes atu habadak di'ak liu tan iha artigo ida ne'e. Maski evaluasaun ne'e iha buat barak atu louva tulun humanitariu nia haka'as an, iha parte seluk ita hetan kriticismo ne'ebe eksplicitu no implicitu kona ba tulun humanitariu ne'e. Ho espiritu atu hadi'a assistencia ba ema iha Timor Lorosa'e, La'o Hamutuk sei hato'o ninia apreciasaun kritika ruma kona ba evaluasaun ne'e no mos hamosu nia komentariu ruma.

Iha buat balun mak la los iha evaluasaun ne'e. Iha primeira faze relatoriu ne'e sala hato'o, exemplo ida, katak distritu houtu-houtu – la tama Oekussi ho Ainaro – oras ne'e hetan eletricidade. Housi vizita ne'ebe La'o Hamutuk halo ba Suai hare katak iha ne'eba (to'o fulan Junhu) la iha gerador elektriku ida.

Relatoriu ne'e mos hamosu sala barak iha fatin balun ne'ebe tulun humanitariu sira hala'o sira nia esforsu. Violasaun ne'ebe military Indonesia ho milicia sira halo iha Setembru 1999, estraga ka halo aat bi-bit uma rihun 85 to'o rihun 90. Maibe problema logistiku nian, ema buka knaar no qualidade material ne'ebe menus no ki'ak tebes housi ACNUR – entre dilemma seluk – hamosu program assistencia ne'ebe neneik tebes. Nune'e mos, ita bele hare katak rekursu ne'ebe “komunidade internacional” fo ba UNTAET, agencia ONU nian barak no ONG internacional la to'o, katak la suficiente. ACNUR

“nudar supplier boot liu ba assistencia ne’e” tuir primeira faze relatoriu ne’e, sei fo ekipamentu habitasaun (shelter kits) rihun 35. Maski relatoriu ne’e halo estimasaun katak ema Timor Lorosa’e oan besik rihun 40 ka 50 oras ne’e sei iha Timor Loromonu ne’ebe karik sei la koho fila, no maski iha ONG internasional barak mak fo ekipamento sira ne’e, relatoriu ne’e reconhece katak sei iha problema boot ida kona ba material ne’ebe atu fahe ba ema. Tan razaun (alasan) ida ne’e mak terceira faze relatoriu ne’e bolu ka hanaran programa tulun ne’e nudar “buat nebe todan liu ba resposta humanitario empede no la bele halo buat hotu.” Tan razaun ne’e mos mak ONG internasional (iha faze 1) rekomenda tan ekipamento rihun 20.

Iha parte balun, relatoriu ne’e falha atu liga ka relaciona aspektu barak ne’ebe nia hetan. Exemplo ida, iha primeira faze, hateten katak 98% labarik eskola primaria fila ba eskola ona. Ikus mai hatene katak eskola barak mak seidaok hadi’a, katak nia kakuluk seidaok iha. Maibe iha relatoriu ne’e nunka hamosu pergunta tanba sa mak seidaok hadia. Kestaun ne’ebe sei serve atu hamenus validade relatoriu ida uluk ne’e. Iha tempo udan, fenomeno ne’ebe mosu bebeik iha parte tasi mane (costa sul) labarik sira seidaok bele tuir eskola tan uma la iha kakuluk. (iha fatin balun, de fakto, la iha fatin di’ak ida. Dala ruma labarik sira tenke hala’o eskola iha ai-hun de’it.)

Tuir tan, primeira faze relatoriu ne’e hateten mos falta assistencia ba ema ne’ebe moras mental. Buat ne’ebe dook housi kapacidade ONG nasional ka internasional, Uma Kreda no sociedade Timor lorosa’e nian atu fo atensaun di’ak. Tan ne’e, relatoriu ne’e husu ba UNTAET atu resolve problema ne’e.

Transportasaun mos area ida ne’ebe relotoriu ne’e temi. Maski nune’e, relatoriu ne’e foka los de’it kona ba infrastrutura transportasaun nian, no la hateten buat ida kona ba importancia aktual transportasaun nian. Iha fatin barak kuran liu transportasaun publiku nian. Kuran ne’e la-os de’it reflekte difikuldade situasaun Timor nian maibe mos halo parte iha oin sa atu hadia ekonomia Timor Lorosa’e. Lo-los ne’e, comunidade internasional bele halo buat uit ruma atu facilita transportasaun local – liu-liu ba fatin ne’ebe iha ema barak (cidade liu). Ne’e inklui mos bicicleta ka bemo; kona ba bemo ne’e, por exemplo bele sai nudar aktividade ekonomia koperativa ida ba organizasaun local sira.

Kona ba kualidade dalan ka Estrada, relatoriu ne’e nota katak “barak mak at hahu iha Setembru”. Sa-tan kareta boot ho naha todan ne’ebe military sira uza estraga liu tan dalan sira ne’e. Iha ne’e bele dehan mos katak la iha atensaun di’ak ida housi UNTAET atu hadia dalan sira ne’e, tanba UNTAET rasik la iha fundu atu hadia bainhira hahu hala’o knaar iha Timor Lorosa’e. Oras ne’e mos, fundu UNTAET nian la dun ka la to’o, tuir relatoriu ne’e, tan ne’e tenke preciza tan rekursu. Tuir tan PKF Forsa Dame ONU nian la dun iha ekipamentu di’ak atu hadia dalan sira ne’e.

Iha parte barak, iha tiha ona kontraktor privadu ne’ebe hetan fundu housi tulun bilateral nian ne’e toma responsabilidade atu hadia dalan. Projektu atu halo rehabilitasaun ba dalan sira ne’e hetan osan housi Trust Fund for East Timor (TFET) ne’ebe iha Banku Mundial ninia administrasaun okos hamutuk ho Banku Dezenvolvimentu Asia mos seidaok hahu. Tan ne’e, TFET foin dadaun hetan kritika maka’as. Nudar ulun boot ONG Australia

nian ida hateten “Projektu Banku Mundial nian ema la dun fiar ona tan mosu no la’o kle’ur to’o ohin loron”. Buat ne’e mosu tan rezultadu housi oin sa doadores sira fo osan ba TFET no mos procedur Banku Mundial nian. Tuir UNTAET Donor Coordination Unit, comunidade doador sira ho Banku Mundial oras ne’e hahu hadi’a ona problema sira ne’e.

Primeira faze relatoriu ne’e kritiku tebes kona ba procesu CAP ne’e no agencia ONU nian balun. ONG internasional balun hare katak procesu CAP la dun transparante (nakloke ba publiku). Balun kritiku tanba hare fakto katak sira sei husu nafatin fundu (osan) ba agencia ONU nian, buat ne’ebe ameasa validade liafuan ka klaim ne’ebe dehan katak relasaun agencia ONU nian ho ONG internasional sira nudar parceiru. Nune’e mos ONG sira hato’o sira nia preokupasaun kona ba agencia ONU nian ne’ebe gasta fundu barak atu hadia de’it sira nia sekretariadu.

Segunda faze relatoriu ne’e, bazeia ba dadalia (entrevista) naruk ho ema ne’ebe simu tulun (iha Manatuto ho Covalima). Iha relatoriu ne’e nia laran iha kriticismo barak no importante tebes kona ba continuidade knaar agencia ho organizasaun sira ne’ebe involve iha tulun humanitariu ne’e iha Timor Lorosa’e. Problema importante ne’ebe mosu mak kona ba kuran komunikasaun (buat ne’ebe dala barak hamosu hanoin la hanesan ka *misperception*, entre sistema ONU nian, agencia humanitariu internasional ho ema Timor Lorosa’e. Promesa barak housi agencia humanitaria sira ne’ebe la consegue realiza aumenta tan tensaun ne’e. Tanba resan ida ne’e, relatoriu ne’e husu ba UNTAET atu “monitor bebeik aktividade humanitaria ne’ebe hala’o iha Timor”. Maibe problema boot

mak UNTAET nunka halo monitor (tau matan) ruma ba distribuissauun tulun sira ne'e (maski iha koordinasauun iha haka'as an liu housi Humanitarian Pillar). Buat ida ne'e halo iha fatin barak ema simu tulun dala rua ka liu-tan, maibe iha fatin seluk la simu buat ida.

Terceira faze relatoriu ne'e, hato'o revizaun eksternal (housi li'ur), kritika mos katak "de fakto la iha duni akordu knaar di'ak ida ne'ebe iha entre agencia ONU nian ka ONG internasional sira atu haknaar hamutuk ho ONG local ka instituisauun local houndi hametin Timor oan nia participasauun." Nudar esplikasauun parcial ida kona ba problema ne'e, relatoriu ne'e hateten katak comunidade internacional hetan difikuldadeatu identifika representate sira housi sociedade civil Timor Lorosa'e. Exemplo ida, Xanana Gusmão ho Bispo Belo la iha Timor Lorosa'e bainhira faze tulun humanitariu ne'e hahu. Tuir tan, Igreja Katolika hafahe ba diocese rua.

Oin sa mak existencia administrasauun rua Igreja Katolika nian bele hametin participasauun Timor oan nian mos seidak hatene los. Xanana ka Bispo Belo bele la iha Timor iha tempo ne'eba, maibe sira iha linha kontaktu. Los duni katak, situasauun sabraut ne'ebe mosu iha Timor Lorosa'e housi fulan Setembru hasusar koloborasauun efektivu entre comunidade internacional ho Timor oan. Hanoin atu fo tulun lalais no hases an housi susar sei hetan oportunidade ne'ebe limitadu ohin loraon ne'e – no procesu intensivu housu knar na'in atu hari *linhas de cooperação*.

Iha parte seluk mos, ita bele hare katak ONU ho ONG internasional balun, katak la-os tomak, la dun iha konhecimentu kona ba sociedade Timor Lorosa'e, oin sa atu hatene ho se mak sira haknaar, karik importante liu tan la dun tau participasauun Timor oan nian nudar prioridade ida. (Nudar rezultadu ita houtu hatene tulun sira ikus ne'e la

dun di'ak). Ba resan sira ne'e, relatoriu ne'e kritika UNTAET ho comunidade internacional kona ba sira nia knaar ne'ebe neneik tebes hodi hamosu fail ambiente multi-lingual atu facilita participasauun Timor oan nian iha oportunidade atu hetan knaar. Assesment ne'e buka dalan atu kura problema sira ne'e ho buat ne'ebe sira bolu "overwhelming commitment" housi comunidade humanitaria ho UNTAET atu hatama Timor oan sira iha procesu atu hola dicizaun nian, facilita sira nia rekrutamentu (atu hetan knaar iha level houtu-houtu) fo treinu di'ak ba sira no mos kursu lingua nian."

Iha tranzisaun Timor Lorosa'e housi faze tulun emergencia rekonstruasauun ba faze dezvoltamentu nian, revizaun eksternal (faze 3) hato'o katak UNTAET la dun prepara-an. Nem Assistencia Humanitaria ho Tulun Emergencia no Governu ka Administrasauun Politika "ai-rin" UNTAET nian, relatoriu ne'e hato'o katak "sira assume responsabilidade iha plano tranzisaun tomak housi tulun to'o dezvoltamentu". Assesment ne'e hatete mos katak agencia ONU barak mak la iha exito ka estrategia tranzisaun nian.

Nudar buat tomak ida, Revizaun CAP Timor Lorosa'e ne'e, dukumentu importante ida hanesan revizaun no evaluasauun ida kona ba tulun humanitariu nian. Dala ida tan, relatoriu ne'e hamosu sucesu barak kona ba esforsu humanitariu nian, maski iha kritika barak mos atu hadia liu tan ba aban bain-rua. Kona ba ida ne'e, dukumentu ne'e bele serve mos hanesan fonte ideia nian ida atu hadia comunidade internacional nia aktividade iha Timor Lorosa'e no fatin seluk bainhira iha relasauun ho tulun ka dezvoltamentu. Oras ne'e hala'o tiha relatoriu ne'e, pergunta hahu mosu kona ba oin sa UNTAET. Agencia ONU nian, ho agencia humanitaria internacional sei hatan ba preokupasauun no kritika sira ne'e (hanoin mos kona ba tulun

humanitariu ne'ebe sei hala'o hela, liu tan tranzisaun ne'e knaar barak liu mak lori tempo naruk) – liu-liu sira ne'ebe kona ba participasauun Timor oan nian. Badak liu karik, oin sa UNTAET tulun atu hametin fiar katak problema sira ne'e la bele mosu tan, no oin sa atu facilita tranzisaun comunidade internacional ne'ebe oras ne'e iha Timor Lorosa'e housi tulun humanitariu ba dezvoltamentu?

**Nota final:** Porsauun Segunda faze relatoriu ne'e dehan katak "milicia ho tulun military Indonesia nian estraga estrutura social, ema nia moris no ekonomia". Maski hare ba hanesan ponto ne'e ki'ik tebes, sei la-los bainhira tau sala, uluk liu ba milicia sira. Milicia sira ne'e Militar Indonesia mak hamosu. Sira halo hahalok at sira ne'ebe la-os sira nia hakarak, la-os deit tan tulun ne'ebe military Indonesia fo, maibe mos instruasauun ne'ebe military Indonesia haruka atu halo. Iha dukumentu barak mak hatudu katak milicia ne'e TNI nia liman. Milicia barak mak membru TNI nian ne'ebe troka farda de'it bainhira sira haknaar hanesan milicia. Liu tan, sasin barak mak konfirma katak tropa Indonesia sira ne'ebe hatais farda involve mos iha aksauun violencia ka destruasauun ne'ebe mosu iha fulan Setembru 1999 no kona ba militia barak ne'ebe participa iha hahalok at sira ne'e tanba iha komando ka tulun logistiku housi military Indonesia. Ita bele husu, oin sa mak grupo oan ne'ebe ho kilat "rakitan" de'it no la hetan tulun politika ruma bele hamosu kampanha terror ne'ebe sistematiku hanesan iha fulan Setembru? De fakto sira la bele halo hanesan ne'e. Ita tenke hare mo-mos katak responsabilidade kona ba hahalok at sira ne'e uluk liu ita tenke tau iha military Indonesia nia leten. Ida ne'e la-os de'it ideia akademika ida. Nia iha implikasauun importante iha procesu justisa ho rekonsiliasauun no mos iha rekonstruasauun fisika Timor Lorosa'e nian. □

## Oecusse Isolado: ONG Local Halao Precao ba UNTAET

Desde destrucão nebe militares Indonesia no milisia halo iha Timor Lorosa'e iha fulan Setembro liu ba, povo Oecusse lale realiza direito ba liberdade do movimento. Isolacão povo iha rai enclave mosu tamba laiha transportes atu halibur ba rai Timor Lorosa'e sira seluk. Desde Setembro 1999 fronteira entre Oecusse no Timor Barat (Indonesia) taka tiha ona ba comunidade lokal. Comunidade internacional falha atu kontribui transporte tasi nian entre enclave ho rai Timor Lorosa'e seluk. Consequencia isolacão social, economia, no desenvolvimento hatudu katak maioridade povo Oecusi lale hetan necessidade basica, estabelece linhas bisnis vital, simu noticias husi liur ou contacto sira nia familia iha rai Timor Lorosa'e seluk.

Grupos ONG local nebe monitor no analiza condicoes povo Oecusse iha fulan nein liu ba agora levanta problema ida ne'e. "Team 7", nebe ema colectivamente conhece, forma durante soru motu entre Forum ONG Local iha inicio fulan Junho. Depois de ida ne'e, colligacão ajuda atu comunica sira assunto povo Oecusse –hanesan necessidade ba povo Oecusse ba transporte ba teritorio-ba lideres governo transitorio.

Problemas transporte nudar questao bo'ot ida nebe lideres hato'o ba sira nebe halao tiha ona sira nia viagem ba enclave. Administrador transitorio, Sergio de Mello, ema ida nebe halo visita dala uluk iha Janeiro promete atu kontribui transporte ba povo. Wainhira Xanana Gusmao visita enclave iha loraon 2 fulan Marco, povo hato'o fali sira nia questao ba Presidente do CNRT. Fulan tuir mai, iha loraon 24 fulan Abril, Antonio Guterres, Primeiro Ministro Portugal halo visita no promete atu ajuda ho necessidade transporte ba povo.

Ho prometes nebe sei iha sira nian hanoin, membros Team 7 ba iha sede Vice Administrador Transitorio, Jean Christian Cady. Cady hato'o sira problema ida ne'e ba povo Oecusse no mos ba povo iha Atauro nebe hetan terus hanesan ba problema isolacão. Cady hateten ba team katak nia espera que UNTAET sei bele atu hetan ajudo ferry iha conferencia doadores iha Lisboa. Nia mos fo sai katak UNTAET hato'o proposta ba autoridade Indonesia atu loke corridor entre enclave ho rai Timor Lorosa'e sira seluk mas governo rua ne'e sidauk hetan accordo ba questao ne'e.

Semana ida depois Lisboa, membro "Team 7" fila fali ba sede Cady atu buka hatene resultado encontro doadores. Asistente Cady, Bijay Menon, fo hatene ba membros katak donor Portuguese oferece tiha ona transporte, maibe nia sidauk iha informacão exacto.

Wainhira husi kona ba possibilidade atu usa ro PKF, Menon fo sai katak meios hira ne'e nebe hodi sasan ba Oecusse laos ba publico, maibe UNTAET sei haka'as an hodi levanta problema transporte. Nia fo hatene ba membro atu fila iha loraon 18 fulan Julho atu hetan explicacão didiak kona situacão.

Liu tiha loraon hira depois encontro ho Menon, durante ba dala tolu no ba encontro ba dala ikus ho governo Indonesia iha Surabaya, UNTAET koko atu resolve problemas transporte iha Oecusse. Representante UNTAET iha encontro ne'e, Peter Galbraith dehan katak Indonesia proposta tiha ona atu ferry privado ida opera entre regioa rua ne'e. UNTAET, iha nia parte proposta katak bis militar bele comesa halo servico temporal ida, e nune'e prepara hodi hanoin ro ferry nebe Indonesia proposta. Laiha resultado husi encontro sira seluk aceita atu investiga opcao ne'e diak liu tan no forma fali discussao seluk-maibe la akontese buat ida to'o fulan Setembro.

Tuir opiniao ONG local husi Oecusse, "Laiha problema husi nebe ro ferry ne'e mai, importante liu iha Memorandum of Understanding entre UNTAET no ema nebe sei halao bisnis ro ferry, nebe garante seguridade povo durante viagem. Ami so espera katak UNTAET bele hetan lalais acordo ida no transporte bele comesa movimento." Iha tempo ne'e povo Oecusse continua hein hela solucao ida. □

(continua husi pagina 3) Unidos atu investiga governo nia hahalok ho envolvimento iha crimes nebe Indonesia halo iha Timor Loro Sae; 3) desculpa hosi governo Americano kona ba' nia envolvimento; 4) reparassau hosi governo Estados Unidos ba' povo Timor Loro Sae; 5) suporte activo ba' tribunal internacional ida atu investiga ho castigo ba' nebe halo crime funu nian ho crime hassoru humanidade iha Timor Loro Sae hosi 1975-1999. Conforme Associated Press, Estados Unidos nia diplomata iha festa ne', W. Gary Gray, hatete katak "diak liu concentra ba' futuro wainhira ke'e nebe liu tiha ona".

**Iha 15 Julho**, Falintil nia ema hatete ba' Lao Hamuntuk katak sira simu \$50,000 dollar Americano hosi UNTAET –ossan ne' sei simu dala rua ba' ajuda humanitaro. LH basa liman ba' NCC ho mos Sergio de Mello kona ba' aporvassau ne' ho tan wainhira simu keda. LH daudaun, hussu fila fali ba' comunidade internacional atu buka solussaun (maibe lalais) atu hatama/inklui FALINTIL iha reconstrussaun ho mos seguransa ba' Timor Loro Sae. □

## Ajuda Internacional ba Timor Lorosa'e: *Misericordia?*

Husi encontro doadores iha Lisboa ba Timor, UNTAET husu osan US \$16 milioes atu halao administracao atu desenvolve servico civica. Felizmente, comitimento geral atu fo fundos sei mai husi comunidade doadores.

Tuir conclusao encontro, Peter Galbraith, chefe Departamento Politico, Constitucao no Eleicao hateten katak doadores preparado ona atu ajudo ba periodo badak." Maibe, nia continua, sira lakohi atu Timor Lorosa'e "sai nudar caso misericordia permanente, rai nebe sira sei fo ajuda atu bele sustenta funcao basico governo." Doadores hakarak atu hatene katak plano Timor Lorosa'e atu hasa'e pendapatan no tuir budget, no bele liberta husi misericordia iha tinan 2003 ou 2004.

*La'o Hamutuk* husu ba nain ulun UNTAET tahan atu fo osan ba Timor Lorosa'e nudar "misericordia", ita tenke hare sira nudar modesto hanesan compesacao husi governo nebe fahe sira nian responsabilidade ba povo Timor Lorosa'e nia terus no destrucacao nacao-la'os deit iha Septembro 1999, maibe durante 24 anos nia laran.

Timor Lorosa'e presica fundos substansia husi liur atu predice futuro hodi bele reconstrui ho sucesso, no hari fundacao sociedade iha nebe necessidade basico cidadao Timor Lorosa'e. Tamba ne'e, funcao comunidade internacional, no especificamente UNTAET, labele advocasia iha nivel desenvolvimento nebe haki'ak ou fo terus ba Timor Lorosa'e.

UNTAET no various elementos comunidade internacional, por exemplo, frequentemente hato'o katak Timor Lorosa'e so bele suporta sector publica nebe limitada liu, no ba razao ida ne'e, UNTAET construi infraestructura ba servicos governo nian. Hanesan nain ulun Australia foin lalais iha Dili hateten (tuir reportazem *The Australian*), Timor Lorosa'e haka'as an atu halo buat nebe ambiciozo liu. "UNTAET hatene katak sira so bele estabelece servicos basicos katak Timor Lorosa'e sei bele manten," nain ulun ne'e hateten. "Nacao ida ne'e sei sai nacao ki'ak liu ba tempo naruk no ita labele hari buat nebe povo Timor labele halao depois."

Se, tebes, katak nacao ida ne'e sei sai nacao ki'ak ba tempo naruk," ita sei husu tamba sa? Se ita husu perguntas no hakarak hatene lolos nia resposta. Ita sei realiza katak situacao ida ne' laos Povo Timor

maka halo. Indonesia no nia suporta sira, comunidade internacional nebe halo Timor Lorosa'e imposivel atu desenvolve nia an, efectivamente hari fundacao ba predicacao economistas sira ba nacao ho meios economia nian. Hanoin katak dificuldade nebe Timor Lorosa'e enfrenta ne'e colectivo, responsabilidade atu haforsa povo Timor Lorosa'e atu realiza nivel desenvolvimento iha Timor Lorosa'e nebe relasiona tuir standard direitos humanos internacional tenke ser colectivo mos. Ida ne'e laos misericordia; ida ne'e justicia. □

### Saida mak *La'o Hamutuk*?

*La'o Hamutuk* organizasaun klibur Ema Timor Lorosa'e no Ema Internacional ne'ebe buka atu tau matan, halo analize ho halo relatorio kona ba hahalok (actividade) instuisaun internacional ne'ebe oras ne'e haknaar iha Timor Lorosa'e, liu-liu hahalok sira ne'ebe iha relasaun ho rekonstrusaun fizika no social Timor Lorosa'e nian. *La'o Hamutuk* fiar katak Povo Timor Lorosa'e mak tenke hakotu iha procesu rekonstrusaun ne'e nia laran no procesu rekonstrusaun ne'e tenke demokratiku no transparante duni. *La'o Hamutuk* organizasaun apartidario ida ne'ebe buka atu facilita participasaun efektiva Timor oan sira iha level ida boot liu tan iha rekonstrusaun no atu desenvolve nasaun Timor Lorosa'e. Ida tan, *La'o Hamutuk* haknaar atu aperfeisoa komunisaun entre instituisaun internacional sira ho organizasaun no sektor seluk housi sociedade Timor Lorosa'e nian.

Ikus liu, *La'o Hamutuk* sai nudar centru rekursu ida, atu hafahe literature kona ba modelo dezvoltimentu oin-oin, experiencia no pratika ho mos facilita kontaktu entre grupo Timor Lorosa'e ho especialista ka pratikante sira ne'ebe involve iha assunto sira kona ba dezvoltimento iha rai selu-seluk iha mundo rai klaran.

*Iha espirito hodi promove transparencia nebe makas liu, La'o Hamutuk convida individual atu contacto ami se iha documentos no/ou informacao nebe relaciona ho reconstrucao nebe iha interesse ba povo Timor Lorosa'e no membros comunidade internacional.* □